BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

LIVRE
DES
MERVEILLES

MARCO POLO, ODORIC DE PORDENONE,
MANDEVILLE, HAYTON, Etc.

TOME I

REPRODUCTION
DES 265 MINIATURES DU MANUSCRIT FRANÇAIS 2810
DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE



PARIS
IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND
CATALA FRÈRES, SUCC^RS.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

LIVRE
DES
MERVEILLES

MARCO POLO, ODORIC DE PORDENONE,
MANDEVILLE, HAYTON, ETC.

TOME I

REPRODUCTION
DES 265 MINIATURES DU MANUSCRIT FRANÇAIS 2810
DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE



PARIS
IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND
CATALA FRÈRES, SUCCRS.



LIVRE
DES MERVEILLES

MARCO POLO, ODORIC DE PORDENONE, MANDEVILLE, HAYTON, ETC.

Le manuscrit français 2810 de la Bibliothèque nationale est depuis longtemps célèbre sous le nom, qu'il a reçu dès le début du XVe siècle, de *Livre des Merveilles* [1]. C'est un recueil de récits de voyages en Orient, aux XIIIe et XIVe siècles, en partie compilé en

1. Parmi les nombreux ouvrages dans lesquels il est plus ou moins longuement question de ce manuscrit, il suffira de citer : G. Pauthier, *Le livre de Marco Polo* (Paris, 1865, in-8°), p. XCII-XCIII ; P. Paris, *Histoire littéraire de la France* (1869), t. XXV, p. 503-505 ; H. Cordier, *Bibliotheca*

1351 par le bénédictin Jean Le Long d'Ypres [1], et copié, vers la fin du XIVe siècle, sans doute pour le duc de Bourgogne Philippe le Hardi. Son fils, Jean sans Peur, l'offrit, en janvier 1413, à son oncle et parrain, Jean de France, duc de Berry; il fut recueilli ensuite par l'arrière-petit-fils du duc de Berry, Jacques d'Armagnac, duc de Nemours, après la condamnation duquel il passa, selon toute apparence, en 1477, dans la collection de Pierre de Bourbon, sire de Beaujeu, dont les manuscrits furent réunis plus tard, sous le règne de François Ier, aux collections royales.

Telle est brièvement narrée l'histoire de ce splendide volume, à l'illustration aussi abondante que variée, dont les pages ont été successivement ornées des blasons de ses différents possesseurs, et qui contient la collection des récits de voyages en Orient de Marco Polo (1271

Sinica (1885), t. II, col. 886-887; et *Odoric de Pordenone* (1891), p. CVIII-CXIII; Ch. Kohler, *Historiens arméniens des Croisades* (1906), p. XCI-XCII; etc. — Des fac-similés de quelques-unes des miniatures ont été donnés par le comte de Bastard, *Librairie du duc de Berri* (1834), pl. 6-14; Silvestre, *Paléographie universelle* (1841), pl. 148; Madden, *Universal Palæography* (1849), pl. CXCII; Charton, *Voyageurs anciens et modernes* (1855), t. II, p. 258 et suiv.; etc.

1. Sur Jean d'Ypres, dit le Long, abbé de Saint-Bertin (1366-1383), voir Oudin, *de Scriptoribus ecclesiæ antiquis* (1722), t. III, col. 1095-1098.

1295); Odoric de Pordenone (1331); Guillaume de Boldensele (1336); les lettres du grand Khan au pape Benoît XII et de celui-ci aux chrétiens de Cambalech (1330-1339), avec l'État et gouvernement du grand Khan, relation de l'archevêque de Sultanieh, Jean de Cor (1330-1346); Jean de Mandeville (1322-1356); Hayton (1307); et Ricold de Montcroix (1294-1309)[1].

Quelques jours après que ce volume eût été offert par Jean sans Peur au duc de Berry, on le voit figurer en ces termes dans l'inventaire de ses collections, dressé au début de l'année 1413 par Robinet d'Étampes[2] :

1. Le manuscrit français 2810 se compose de 297 feuillets de parchemin, mesurant 420 millimètres sur 298, numérotés 1 à 299, moins les cotes 81 et 155 omises dans la foliotation; au XVIIe siècle, il a été recouvert d'une reliure en maroquin orange, qui a remplacé son ancienne reliure de velours. En tête du volume, on lit deux fois répétée, à quelques variantes près, sur les feuillets de garde, la note suivante de la main de Jean Gosselin, qui fut garde de la librairie royale dans la seconde moitié du XVIe siècle : « Le livre des Merveilles du monde, lequel contient six autheurs divers : Marc Pol ; Frere Odric, de l'ordre des Freres Mineurs ; le livre faict à la requeste du cardinal Taleran ; le livre de messire Guillaume de Mandeville ; le livre de frere Jean Hayton ; le livre de frere Bicul, de l'ordre des Prescheurs. » Au haut du premier feuillet se trouvent les cotes 42 et 8392 des anciens catalogues des manuscrits de la Bibliothèque royale de Dupuy (1645) et Clément (1682).

2. *Inventaires de Jean, duc de Berry (1401-1416)*, publiés et annotés par Jules Guiffrey (Paris, 1894, in-8°), t. I, p. 270; cf. L. Delisle, *Cabinet des manuscrits*, t. III, p. 186 (n° 196). — Le même volume est porté sous le n° 558 de l'Inventaire de 1416 et prisé CXXV livres tournois.

1005. « Item, un livre de Marc Paule, des *Merveilles d'Aise la grant, et d'Inde la majour et mineur, et des diverses regions du monde*, escript en françois, de bonne lettre de fourme, très bien historié et enluminé tout au long; et au commancement du second feueillet a escript : *Tartars en leurs tantes*; couvert de veluiau ouvré et fermant à deux fermouers d'argent dorez, esmaillez aux armes de Monseigneur de Bourgoigne, et sur les aiz a gros boullons de cuivre, dorez et hachiez; lequel livre mondit seigneur de Bourgoigne donna à mondit seigneur, ou dit mois de janvier mil IIII^{c} et XII. » [1413].

Vers le même temps, le secrétaire du duc de Berry, Jean Flamel, avait inscrit au recto et au verso de l'un des premiers feuillets de garde du volume, en une écriture admirablement calligraphiée, dont la reproduction réduite se trouve sur les deux planches ci-jointes, la note suivante :

« Ce livre est des Merveilles du monde, c'est assavoir de la Terre saincte, du grant Kaan, empereur des Tartars, et du pays d'Ynde; lequel livre Jehan, duc de Bourgoingne, donna à son oncle Jehan, filz de roy de France, duc de Berry et d'Auvergne, conte de Poitou, d'Estampes, de Bouloingne et d'Auvergne. Et contient ledit livre six livres, c'est assavoir : Marc Pol; Frere Odric, de l'ordre des Freres Meneurs; le livre fait à la requeste du cardinal Taleran de Pierregort;

l'estat du grant Kaan; le livre de messire Guillaume de Mandeville; le livre de frere Jehan Hayton, de l'ordre de Premonstré; le livre de frere Bicul, de l'ordre des Freres Prescheurs; et sont en ce dit livre deux cens soixante six hystoires.

J. Flamel. »

L'ex-libris du duc de Berry ainsi que celui qu'y ajouta plus tard le duc de Nemours se lisent encore sous un grattage à la fin du volume : « Ce livre est au duc de Berry, Jehan [1]; *et de presant à son fils le duc de Nemours, conte de La Marche,* Jaques. — *Pour Carlat* [2]. » Le feuillet de garde qui suit porte de plus la mention ordinairement inscrite sur les volumes de Jacques d'Armagnac : « En ce livre a iij^{c} x fueillés. Istoires ij^{c} lxvj [3]. »

Ce ne sont pas les seules marques de ses anciens propriétaires qu'ait reçues et conservées ce volume; on y rencontre, comme il a été dit plus haut, au début de chaque partie, les blasons peints et les devises de

1. Voir L. Delisle, *Cabinet des manuscrits*, t. I, p. 56-68.

2. *Ibid.*, t. I, p. 86-91, et t. III, p. 342; et aussi la *Bibliothèque de l'École des chartes* (1905), t. LXVI, p. 246-255.

3. On doit remarquer que, dans son état actuel, le volume ne compte que 297 feuillets, numérotés 1 à 299 par suite d'une erreur de foliotation, qui a fait omettre les cotes 81 et 155. Il n'y a point non plus 266, mais seulement 265 miniatures.

plusieurs de ses possesseurs successifs. Les armes et emblèmes du duc de Bourgogne, Jean sans Peur, accompagnent son portrait au fol. 226 (Hayton) et l'écu de ce prince est répété dans les grandes lettres initiales de chacune des parties du volume. Mais il a été recouvert par les armes du duc de Berry aux fol. 1 (Marco Polo), 97 (Odoric de Pordenone), 136 v° (Jean de Cor), 226 (Hayton), et il se voit encore au haut de la bordure du fol. 268 (Ricold de Montcroix) ; tandis que les armes du duc de Nemours recouvrent et cachent ces mêmes armes de Bourgogne aux fol. 116 (Guillaume de Boldensele), 141 (Jean de Mandeville), 268 (Ricold de Montcroix), et ont été ajoutées dans les bordures du fol. 1 (Marco Polo), 136 v° (Jean de Cor) et 226 (Hayton), où se lit aussi, plusieurs fois répétée, la devise flamande : *Ich svige*, ou *swige* (Je me tais). Les douze lettres diversement interverties, sous lesquelles se dérobe la devise de Jacques d'Armagnac (*Fortune d'amis*), sont également tracées sur des banderoles dans les médaillons qui ornent les bordures des fol. 1, 97, 136 v°, 226 et 268 ; elles ont aussi été peintes avec ses armes sur les tranches du volume.

H. O.

DESCRIPTION DU CONTENU DU MANUSCRIT.

I. — Fol 1. « Cy commence le livre de Marc Paul et des Merveilles. — Cy après commence le livre de Marc Paule des Merveilles d'Aise la grant, et d'Inde la majour et mineur, et des diverses regions du monde. » — Fol. 96 v°. « Et a tant fine messire Marc Pol son livre de la division du monde et des merveilles d'icelluy. » — (Planches 1-84)[1].

II. — Fol. 97. « Cy commence le livre frere Audric, de l'ordre des Freres Meneurs. — Cy commence le chemin de la peregrinacion et du voyaige que fist un bon homme de l'ordre des Freres Meneurs, nommé frere Odric de Fore Julii, né de une terre que on appelle Port de Venisse, qui, par le commant du pappe, alla oultre mer pour preschier aux mescreans la foy de Dieu. Et sont en ce livre contenu les merveilles que li dis freres vit presentement et aussy de pluseurs autres, lesquelles il oy compter en ces parties sus dittes de gens

1. *Voyages de Marco Polo*, dans le *Recueil de voyages et de mémoires* publié par la Société de Géographie, t. I (Paris, 1824, in-4°); *Voyageurs anciens et modernes*, par Édouard Charton, t. II (Paris, 1855, gr. in-8°), p. 252-440; *Le livre de Marco Polo, citoyen de Venise*, ...publié par M. G. Pauthier (Paris, 1865, in-8°); et *The Book of ser Marco Polo the Venetian*, ...newly translated and edited by Colonel Henry Yule. 2e édit. (Londres, 1875, 2 vol. in-8°).

disgnes de foy; mais celles qu'il oy racompter et qu'il ne vit point, ne racompte il point pour verité, fors pour oïr dire, et le sonne en son langaige quant a ce vient. Et fu ce livre fait en latin par ce frere devant nommé en l'an de grace mil CCC. XXX., parfais le xiiij^e jour de janvier; et fut cilz livres translatez de latin en françois par frere Jean Le Lonc, dit et né d'Yppre, moisne de Saint Bertin en Saint Aumer, en l'an de grace M. CCC. LI. » — Fol. 115. « Explicet le yteneraire Odric de Foro Julii, de l'ordre des Freres Meneurs, qui fist cest livre en l'an de grace mil trois cens et trente, et puis sa mort Dieux a fait par lui maint miracle. Et fu cilz livres translatez par frere Jehan Le Lonc, né d'Yppre et moisne de Saint Bertin en Saint Aumer, en l'an de grace mil III^c LI. accomplis. » — (Planches 85-101)[1].

III. 1. — Fol. 116. « Cy commence le livre de Taleren de Pierreguort. — Cy commence un traitié de l'estat de la Terre sainte et ossy en partie de la terre d'Egippte; et fu fait à la requeste de très reverent seigneur monseigneur Talairant de Pierregort, cardinal au titelle Saint Pierre ad Vincula, par noble homme monseigneur Guillaume de Bouldeselle, en l'an de grace mil trois cens et XXXVI. Et fu translatez par frere Jehan Le Lonc, dit et né de Yppre, moisne de Saint Bertin en Saint Aumer, en l'an de grace mil trois cens cinquante et I. »

1. *Les voyages en Asie au XIVe siècle du bienheureux frère Odoric de Pordenone, religieux de Saint-François*, publiés par Henri Cordier (Paris, 1891, gr. in-8°).

— Fol. 132 v°. « Explicit uns traitiés de la Terre sainte et aussy en pa[r]tie de Egipte, fais par noble homme monseigneur Guillaume de Boldesele, chevalier de Allemaigne, à la requeste de très reverend seigneur monseigneur Thalairant de Pierregort, cardinal au titelle Saint Pierre a[d] Vincula, fais l'an de grace mil IIIc XXXVI., environ la Penthecouste, et translaté par frere Jean Le [Lonc] d'Yppre, moisne de Saint Bertin en Saint Aumer, l'an de grace mil IIIc LI. acomplis. » — (Planches 102-113)[1].

2. — Fol. 133. « C'est la coppie des lettres que ly empereres souverains des Tartars, le grant Kaan de Katay, envoya au pappe Benoit, le xije de ce nom, en l'an de grace mil trois cens XXXVIII, environ la Pentecouste. Et furent par le commandement dudit pappe translatées en latin, et furent translatées du latin en françois par frere Jehan Le Lonc, dit et né de Yppre, moisne de Saint Bertin en Saint Aumer, en l'an de grace mil IIIc LI. — Escript en Cambalec, en l'an du rat, le sisiesme mois, le tiers jour de la lunison. » — Fol. 134. « C'est la teneur des lettres et de la responce que ly pape renvoya à ces principaux amis demourans en Cambanlech dessoubz l'empereur desus dit. — Donné en Avignon, le XIIje jour de juing, le ve année de nostre regnacion de nostre pappat. Explicit, etc. » — (Planches 114-116)[2].

1. Voir Canisius, *Antiquæ lectiones* (1604), t. V, p. 95-142 ; éd. Basnage (1725), t. IV, p. 332-357.

2. Publiées par E. Jacquet, dans le *Nouveau Journal Asiatique* (1831),

3. — Fol. 136 v°. « Cy commence le livre de l'estat du grant Caan. — Cy commence de l'estat et de la gouvernance du grant Kaan de Cathay, souverain empereur des Tartres, et de la disposicion de son empire, et de ses autres princes, intrepreté par un arcevesque, que on dist l'arcevesque Saltensis, au commant du pappe Jehan XXII[e] de ce nom; translaté de latin en françois par frere Jehan Le Lonc d'Yppre, moisne de Saint Bertin en Saint Aumer. » — Fol. 140. « Explicit de la gouvernance et de l'estat du grant Kaan, souverain empereur des Tartars. » — (Planches 117-120)[1].

IV. — Fol. 141. « Cy commence le livre mesire Guillaume de Mandeville. — Comment mesire Guillaume de Mandeville s'en ala oultre mer. » — Fol. 225 v°. « Explicit. » — (Planches 121-194)[2].

V. — Fol. 226. « Cy commence le livre de frere Hayton. — Cy commence le livre frere Jehan Hayton, de l'ordre de Premonstré, cousin germain du roy d'Armenie, qui parle des merveilles des xiiij. royaulmes d'Aise. » — Fol. 267. « Cy fine le livre des hystoires des parties d'Orient, compilé par religieux homme frere Hayton, frere de l'ordre de Premon-

t. VII, p. 417-426; et par Louis de Backer, *l'Extrême-Orient au moyen-âge* (Paris, 1877, in-8o), p. 347-356.

1. Publié par L. de Backer, *op. cit.*, p. 335-346.

2. Publié, avec d'excellentes notes, par M. G. F. Warner, pour le Roxburghe Club, *The Buke of John de Maundeuill*, ... edited together with the french text, notes, and introduction (Westminster, 1889, gr. in-4o).

stré, jadis seigneur de Core, cousin germain du roy d'Armenye, sur le passaige de la Terre sainte, par le commandement du souverain pere nostre seigneur l'apostole Clement Quint, en la cité de Poytiers. Lequel livre je Nicole Falcon escrips premierement en françois, si comme le dit frere Hayton le ditoit de sa bouche, sans note ne exemplaire, et de romans le translatay en latin, en l'an nostre Seigneur M. CCC. sept, ou mois d'aoust. Deo gracias. » — (Planches 195-237)[1].

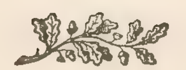
VI. — Fol. 268. « Ci commence le livre de frere Bicul, de l'ordre des Freres Prescheurs. — Ci commence le itineraire de la peregrinacion et du voiage que fist ung bon preudomme des Freres Precheurs, qui ot nom frere Bicul, qui par le commant du saint Pere ala oultre mer pour prechier aux mescreans la foy de Dieu. Et sont en ce traitié par ordonnance contenu lez royaumes, païs et provinces, lez manierez diverses des gens, lez loys, lez sectes, lez creances, les heresies et lez merveillez, que li dis freres trouva et vit es partiez de Orient. Et fist ce livre en latin, afin que ceulx qui vouldront en ce pays aler pour la foy de Dieu essaussier, puissent par cest livre savoir quelle chose leur a mestier et en quel lieu et en quel maniere il pourroient prouffiter. Et fu ce livre translatés de latin en françoys en l'an de grace mil CCCLI., fait et compilé par frere Jehan Le Long d'Ippre, moine de l'evesque de Taroenne. » — Fol. 299 v°.

1. Publié dans le *Recueil des historiens des Croisades, Historiens arméniens* (1906), t. II, p. 113-362.

*

« Explicit le ytineraire de la peregrinacion frere Riculd, de l'ord[r]e des Freres Precheurs, et sont en ce livre contenu par sobriesce les royaumes et les gens, lez provinces, lez loys, lez sectes, lez heresies, les monstres et les merveilles que li dis freres trouva ès parties d'Orient. Et fu cilz livres translatés de latin en françoys par frere Jehan de Yppre, moisne de Saint Bertin en Saint Omer, en l'an mil CCC. LI. acomplis. » — (Planches 238-265) [1].

1. Publié par L. de Backer, *l'Extrême-Orient au moyen-âge* (Paris, 1877, in-8°), p. 256-334.





NOTICE DES PLANCHES

DU TOME Ier

I

MARCO POLO

PLANCHES I-84.

1 (fol. 1). — « Comment les II. freres se partirent de Constantinoble pour cerchier du monde. »

Nicolas et Matthieu Paul prennent congé de Baudouin II de Courtenay, empereur de Constantinople.

2 (fol. 2). — « Cy après parle comment les deux freres passerent un desert et vindrent en la cité de Bacara. »

Désert de Kara-koum et arrivée à Bokhârâ.

3 (fol. 2 v°). — « Comment les II. freres vindrent au grant Kaan. »

Khoubilaï-Khaân, fils de Toulouï et petit-fils de Dchinghis-Khaân, empereur de la Chine septentrionale.

4 (fol. 3). — « Cy après parle comment le grant Kaan envoya les II. freres par ses messaiges au Pappe. »

5 (fol. 3 v°). — « Comment le grant Kaan leur donna la table d'or de son commandement. »

6 (fol. 4). — « Comment les deux freres se partirent de Venisse et menerent avec eulx Marc, le filz de messire Nicolas, pour mener avec eulx au grant Kaan. »

7 (fol. 4 v°). — « Comment les II. freres vindrent à l'Apostolle. »

Le pape Grégoire X.

8 (fol. 5). — « Comment messire Nicolas, et messire Maffe Pol et Marc alerent devant le grant Kaan. »

9 (fol. 6). — « Comment messire Nicolas, et messire Maffe et Marc demanderent congié au seigneur. »

10 (fol. 7). — « Cy dist le commencement premierement de la petite Hermenie. »

Commerce de la petite Arménie.

11 (fol. 8). — « Cy après dist de Jorganie et de leurs roys. »

Le roi David et le couvent de Saint-Léonard, en Géorgie.

12 (fol. 9). — « De la noblesce de la cité de Baudas, et de l'estat et du siege du calife. »

Le calife de Bagdad, enfermé dans son trésor, y meurt de faim.

13 (fol. 10). — « Cy dit du commandement que le kalipphe fist aux Crestiens. »

Le calife ordonne aux Chrétiens de faire remuer la montagne.

14 (fol. 10 v°). — « D'un beau miracle que nostre Sires fist pour l'amour des Crestiens, et comment la montaigne se remua ou nom de Dieu. »

15 (fol. 11 v°). — « De la cité de Saba, où sont ensevelis les trois [rois] de Couloigne. »

16 (fol. 12). — « Comment les III. roys gitterent la pierre ou puis. »

Les trois rois adorent le feu.

17 (fol. 12 v°). — « Des huit royaumes de Perse et des nomz d'iceulx. »

Chevaux de Perse.

18 (fol. 13 v°). — « Cy dist d'une cité qui a nom Camadi et de la ruine d'icelle. »

Yacks, ou bœufs du Kirman, en Perse.

19 (fol. 14 v°). — « Du plain pain de Formose et de la valée doubteuse. »

Arrivée d'un bateau de l'Inde à Hormouz.

20 (fol. 15 v°). — « Cy devise Marc Pol la nature de celui païs et des merveilles qui y sont. »

21 (fol. 16 v°). — « Cy devise du Viel de la Montaigne et de son estat. »

Paradis ou jardin du Vieux de la Montagne.

22 (fol. 17). — « Comment le Viel fait par ses hasisins. »

Palais du Vieux de la Montagne, qui fait prendre un breuvage à ses assassins.

23 (fol. 18). — « Cy après dist des montaignes qui sont de sel. »

Chasse aux porc-épics à Badakhchân.

24 (fol. 18 v°). — « Cy devise de la province de Balaciam. »

Recherche des rubis à Badakhchân.

25 (fol. 19 v°). — « Cy après devise de la province de Chesumur. »

Le roi de Cachemire rend la justice.

26 (fol. 20 v°). — « Cy après devise du royaume de Castar. »

Baptême de Dchagataï, à Samarcande.

27 (fol. 21 v°). — « Cy dist de la province de Siarciam. »

Campement des habitants de Kharachar et de leurs troupeaux.

28 (fol. 22 v°). — « Cy après devise de la grant province de Tangat. »

Coutumes idolâtres des habitants du Tangkout.

29 (fol. 23). — [Funérailles dans la province de Tangkout.]

30 (fol. 24). — « Cy après dist de la province de Chingnytalas. »

Salamandre, ou amiante incombustible de la province de Saïyin-tala.

31 (fol. 25 v°). — « Cy dist de Cinguis Kaan, qui fu le premier kaan des Tartars. »

Couronnement de Dchinghis-Khaân.

32 (fol. 26). — « Comment Cinguius fist semondre sa gent pour aler sur prestre Jehan. »

33 (fol. 27). — « Cy devise de la bataille de Cinguis Kaan et de prestre Jehan. »

Mort de Dchinghis-Khaân.

34 (fol. 28). — « Cy dist du dieu des Tartars. »

35 (fol. 29 v°). — « Cy dist du royaume de Erguiul. »

Monstres du pays des Merkites (Sibérie); tradition empruntée à Hérodote et Pline.

36 (fol. 30 v°). — « Cy devise de la province de Tanduc. »

Bœufs de la province de Tá-thoûng.

37 (fol. 31 v°). — « Cy parle de la cité de Cyandu. »

Chasse du grand Khan au faucon et au guépard.

38 (fol. 33). — « Cy devise de la grant bataille que fist le grant Kaan contre Nayam, son oncle, pour entrer en seigneurie, sy comme il devoit. »

39 (fol. 34). — « Cy commence de la bataille au grant Kaan à Nayam le traitre. »

L'armée du grand Khan surprend Naian sous sa tente.

40 (fol. 36). — « Cy devise de la façon au grant Kaan. »

Les quatre femmes du grand Khan et leurs fils.

41 (fol. 37). — « Cy devise du palays du grant Kaan. »

42 (fol. 38). — « Cy dist du palays du filz au grant Kaan. »

Ville de Cathay (Péking).

43 (fol. 39). — « Comment le grant Kaan se fait garder à XII^m hommes à cheval, que on appelle questian. »

Repas du grand Khan.

44 (fol. 40). — « Cy devise de la grant feste que le grant Kaan fait chascun an de sa nativité. »

Le grand Khan adore les idoles.

45 (fol. 41). — « Cy devise de XII. mille barons, qui ont robes d'or du seigneur à ces grans festes, XIII. paire chascun. »

Retour des barons de la cour du grand Khan.

46 (fol. 42). — « Cy devise des lyons, des lupars et des loups affaittiés pour chacier. »

Lions, léopards et loups-cerviers dressés pour les chasses du grand Khan.

47 (fol. 42 v°). — « Comment le grant Kaan vault en trace. »

Le grand Khan en voyage chasse au gerfaut.

48 (fol. 44). — « Comment le grant Kaan tient grant court, quant il est retournez d'oiseler et fait moult grant feste. »

49 (fol. 45). — « Comment le grant Kaan fait despendre pour monnoye escorce d'arbres, qui semblent chartretes par tout son pays. »

50 (fol. 46 v°). — « Comment de Cambaluc se partent ses messagiers et courssiers et vont par maintes terres et provinces. »

51 (fol. 47 v°). — « Comment le grant Kaan fait planter arbres par les voyes. »

52 (fol. 49). — « Cy commence de la province de Catay et du flun de Pulisangin. »

Pont sur le Lou-kéou.

53 (fol. 50). — « Cy dist du chastel de Catay. »

Le roi Dor garde les troupeaux du prêtre Jean.

54 (fol. 51). — « Cy dist du grant flun de Caramoram et de la grant cité de Casiauf. »

Le fleuve Jaune et la ville commerçante de Hô-tchoûng-fou.

55 (fol. 52 v°). — « Cy dist de la province de Tebet. »

Les jeunes filles du Tibet.

56 (fol. 54). — « Cy dist de la province de Gaindu. »

Pêcheurs de perles de la province de Gaindu.

57 (fol. 55 v°). — « Cy dist encore de la province de Carajan. »

Dragons fabuleux de Carajan (Ta-li-fou).

58 (fol. 58). — « Cy dist de la bataille qui fu entre l'ost et le mareschal au grant Kaan et le roy de Mien. »

59 (fol. 59). — « Comment l'en descent grant valée. »

Chasse aux éléphants et licornes dans la forêt de Mien (Birmanie).

60 (fol. 59 v°). — « Cy dist de la ditte cité de Damien, qui a deux tours, l'une d'or et l'autre d'argent. »

Animaux sauvages de la forêt de Mien (Birmanie).

61 (fol. 61). — « Cy devise de la province de Tholomain. »

Chiens accouplés pour la chasse au lion dans la province de Koueï-tcheou.

62 (fol. 62 v°). — « Cy devise de la noble cité de Singuymatu. »

Retour de chasse à Tshi-ning-tcheou.

63 (fol. 64). — « Comment le grant Kaan conquesta la province de Mangy. »

La reine de Manzi (Chine méridionale) se rend à Bayan (Pĕ-yèn), capitaine du grand Khan.

64 (fol. 67). — « Cy devise de la très noble cité de Quinsay, qui est chief de la contrée de Mangy. »

Ville de Hang-tchêou-fou, ou Lin-ngan.

65 (fol. 69). — « Cy devise de la grant rente que le grant Kaan a chascun an de la ditte noble cité de Quinsay et de ces appertenances. »

66 (fol. 71). — « Cy commence des merveilles qui sont en Inde. »

Merveilles de l'Inde apportées au grand Khan.

67 (fol. 72). — « Comment les hommes du grant Kaan, qui estoient en l'isle, pristrent la cité de leurs ennemis. »

Expédition contre l'île de Chipangu, ou Sypangu (Japon).

68 (fol. 73 v°). — « Cy dist de la grant isle de Janna. »

Les soldats du grand Khan ne peuvent aborder à Java.

69 (fol. 74 v°). — « Cy dist de la meneur isle de Janna. »

Anthropophages et idolâtres de Sumatra.

70 (fol. 76 v°). — « Cy dist de l'isle de Seilan. »

Hommes à tête de chien de l'île d'Agaman (Andaman), dans le golfe du Bengale.

71 (fol. 78). — « Cy devise de la grant province de Maabar, que l'en appelle l'Inde greingneur, et si est de la terre ferme. »

Le roi et les habitants du Maabar (Côte de Coromandel).

72 (fol. 80). — [Danse des servantes ou esclaves des Dieux.]

73 (fol. 82). — « Cy devise du royaume de Mutfili. »

La reine de Masulipatâm ou de Golconde; la recherche des diamants et les dragons dans la vallée.

74 (fol. 83). — « Cy devise de la province de Lax, dont les Abramains sont. »

Marchands brahmines du pays de Lar.

75 (fol. 84). — « Cy devise de la cité de Cail. »

Récolte du poivre dans le sud de l'Inde.

76 (fol. 85). — « Cy devise du royaume de Ely. »

Animaux sauvages du royaume d'Ely (Côte de Malabar).

77 (fol. 86 v°). — « Cy devise du royaume de Cambaet. »

Commerce du golfe de Cambaye.

78 (fol. 87). — « Cy dist des deux isles, qui sont appellez l'une masle, l'autre femelle, pour ce que en l'une ne demeure que femmes et en l'autre que hommes, si que pour ce ont il ainsi à nom. »

Iles sur la côte sud de l'Arabie.

79 (fol. 88). — « Cy dist de l'isle de Madeisgascar. »

« Rocs », ou griffons de Madagascar.

80 (fol. 89 v°). — « De la grant province d'Albasie, qui est moyenne Inde. »

Combat du roi d'Abyssinie et du soudan d'Aden.

81 (fol. 91). — « Cy devise de la province d'Aden. »

Animaux ichthyophages de Calatu, dans le golfe d'Hormouz.

82 (fol. 92). — « Cy dist du golf de Calatu et de la cité aussy de Calatu. »

Chevaux arabes vendus à des marchands de l'Inde.

83 (fol. 93 v°). — « Cy dist de pluseurs batailles que fist le roy Caïdu contre les ost du grant Kaan. »

Guerre de Khaïdou, roi du Turquestan, contre le grand Khan.

84 (fol. 95 v°). — « Cy dist comment Abaga envoya son filz en ost contre le roy Caidu. »

Lutte de la fille du roi Khaïdou avec ses prétendants.

II

ODORIC DE PORDENONE

PLANCHES 85-101.

85 (fol. 97). — « Cy commence le chemin de la peregrinacion et du voyaige que fist un bon homme de l'ordre des

Freres Meneurs, nommé frere Odric de Fore Julii, né de une terre que on appelle Port de Venisse, qui, par le commant du pappe, ala oultre mer pour preschier aux mescreans la foy de Dieu... Et fu ce livre fait en latin par ce frere devant nommé en l'an de grace mil CCC. XXX., parfais le xiiij[e] jour de janvier... »

Odoric de Pordenone et son compagnon, Jacques d'Irlande, prennent congé du pape Jean XXII.

86 (fol. 98 v°). — « De Caldée. »

Hommes habillés en femmes et femmes en hommes, à Hormouz.

87 (fol. 102). — « De la haulte Inde et de une cité qui a nom Orenes. »

Odoric et son compagnon recueillent à Supéra les reliques de missionnaires franciscains, martyrisés dans l'Inde.

88 (fol. 103). — « Du royaume de Mobarum. »

Idolâtres de la côte de Malabar adorant une idole d'or dans l'église de saint Thomas.

89 (fol. 104). — « De l'isle Lamory. »

Habitants nus de l'île de Sumatra.

90 (fol. 105). — « De l'isle et du royaume de Natem, autres dient Panthen. »

Récolte du vin des palmiers, ou arbres à pain de Bornéo.

91 (fol. 105 v°). — « Du royaume de Campe. »

Abondance du poisson dans le royaume de Tchampa (Indo-Chine).

92 (fol. 106). — « De la isle Bacumeran, autres dient Nichomeran. »

Indigènes soi-disant cynocéphales des îles Nicobar.

93 (fol. 106 v°). — « De la province de Sillan, autres dient Silan. »

Recherche des pierres précieuses à Ceylan, près de la montagne où Adam et Eve pleurent leurs péchés.

94 (fol. 107). — « De la isle de Dondiin. »

Anthropophages des îles Andaman.

95 (fol. 108). — « De la cité de Cartan, autre dient Catan. »

Idolâtres de Zaïtoûn, en Chine, et coqs à duvet.

96 (fol. 108 v°). — « De la grande cité de Casaie, autres dient Catusaie. »

Plongeurs pêchant à la main en hiver le poisson dans les mers de Chine.

97 (fol. 109 v°). — « Des pumeaux des gens prestre Jehan, si comme nous disons. »

Animaux à face humaine dans un couvent bouddhiste à Hang-tcheou.

98 (fol. 110 v°). — « De Lanterny, la cité de Cayto, et aucunes autres. »

Péking, ancienne ville des Kin et ville mongole.

99 (fol. 113). — « Du royaume de Cadili, alias Caloy. »

Odoric reçu par les Frères Mineurs de Péking.

100 (fol. 114). — « De celui qui se fait paistre aux pucelles. »

Au pays de Mantseu (Chine méridionale).

101 (fol. 115). — « Une grande merveille de la valée d'enfer et perilleuse. »

Désert et montagnes du Khoraçan.

III

GUILLAUME DE BOLDENSELE ET JEAN DE COR

PLANCHES 102-120.

102 (fol. 116). — « Cy commence un traitié de l'estat de la Terre sainte, et ossy en partie de la terre d'Egippte; et fu fait à la requeste de très reverent seigneur monseigneur Talairant de Pierregort, cardinal au titelle Saint Pierre ad Vincula, par noble homme monseigneur Guillaume de Bouldeselle, en l'an de grace mil trois cens et XXXVI; et fu translatez par frere Jehan Le Lonc, dit et né de Yppre, moisne de Saint Bertin en Saint Aumer, en l'an de grace mil trois cens cinquante et I. »

Le cardinal Talerand de Périgord, évêque d'Auxerre, reçoit de Guillaume de Boldensele le traité de la Terre sainte.

103 (fol. 117). — « Le premier chappitre de mon voyage

vers Surie, dont la sainte Terre est un percel, c'est à dire une partie. »

Statue équestre de Justinien à Sainte-Sophie de Constantinople.

104 (fol. 118 v°). — « De Surie et des citez qui sont sur la mer jusques au desert, qui depart Surie de Egipte et des merveilles de celuy païs. »

La ville de Tyr. Fontaine de Salomon, près de laquelle la Chananéenne demanda au Christ la guérison de sa fille.

105 (fol. 119 v°). — « De Egipte, et du desert qui depart Egipte et Sirie. »

La ville du Caire et le soudan d'Egypte.

106 (fol. 122). — « De mon voyage vers le mont de Sygnay, de Arabe et des sains Lieux jusques à la Terre sainte. »

Le couvent de Sainte Catherine au Mont Sinaï; le Seigneur apparaît à Moïse.

107 (fol. 124). — « Du commencement de la Terre sainte vers Arrabe et des sains Lieux jusques en Jherusalem. »

Abraham et les trois anges. La vallée de Mambré et les tombeaux des trois patriarches, Abraham, Isaac et Jacob.

108 (fol. 125). — « De la cité de Jherusalem et des sains Lieux qui y sont, le temple Nostre Seigneur et plusieurs autres. »

Jérusalem et le Saint Sépulcre.

109 (fol. 126). — « Du mont de Calvaire et du saint Sepulcre, et de l'eglise du Saint Sepulcre. »

Le Christ entre les deux larrons sur le mont Calvaire.

110 (fol. 128). — « Des sains Lieux, qui sont entre Jherusalem et le fleuve Jordain. »

Visitation de la Vierge par sainte Elisabeth. Jardin des Oliviers avec le Christ enfant, au milieu des anges.

111 (fol. 129 v°). — « Du fleuve de Jordane et des sains Lieux jusques en Galilée, et aussi de la mer de Tyberiadis. »

Les pèlerins se baignent dans le Jourdain.

112 (fol. 131 v°). — « De la cité de Damas et de ses marches, du mont Libanus et de la fin de nostre pelerignage. »

Ville de Damas et conversion de saint Paul.

113 (fol. 132 v°). — « C'est la coppie des lettres que ly empereres souverains des Tartars, le grant Kaan de Katay, envoya au pappe Benoit, le xij^e de ce nom, en l'an de grace mil trois cens xxxviij, environ la Pentecouste... »

Le grand Khan dicte une lettre au pape Benoît XII (1338).

114 (fol. 133). — « C'est la teneur des lettres envoyés au pappe Benoit sus dit des Alans crestiens, demourans en Cambalech soubs le dit empereur, au temps que dessus est dit, et translatez en la maniere que dit est. »

Benoît XII et les messagers du grand Khan.

115 (fol. 134). — [L'année où fut écrite cette lettre reçoit le nom du *rat*, premier animal vu par le grand Khan, le premier jour de l'an.]

Le grand Khan et ses messagers.

116 (fol. 134 v°). — « C'est la teneur des lettres et de la responce que ly pape renvoya à ces principaux amis demourans en Cambanlech dessoubz l'empereur desus dit. »

Benoît XII et les messagers du grand Khan.

117 (fol. 136 v°). — « Cy commence de l'estat et de la gouvernance du grant Kaan de Cathay, souverain empereur des Tartres, et de la disposicion de son empire et de ses autres princes, intrepreté par un arcevesque, que on dist l'arcevesque Saltensis, au commant du pappe Jehan XXIIe de ce nom, translaté de latin en françois par frere Jehan Lelonc d'Yppre, moisne de Saint Bertin en Saint Aumer. »

Repas du grand Khan.

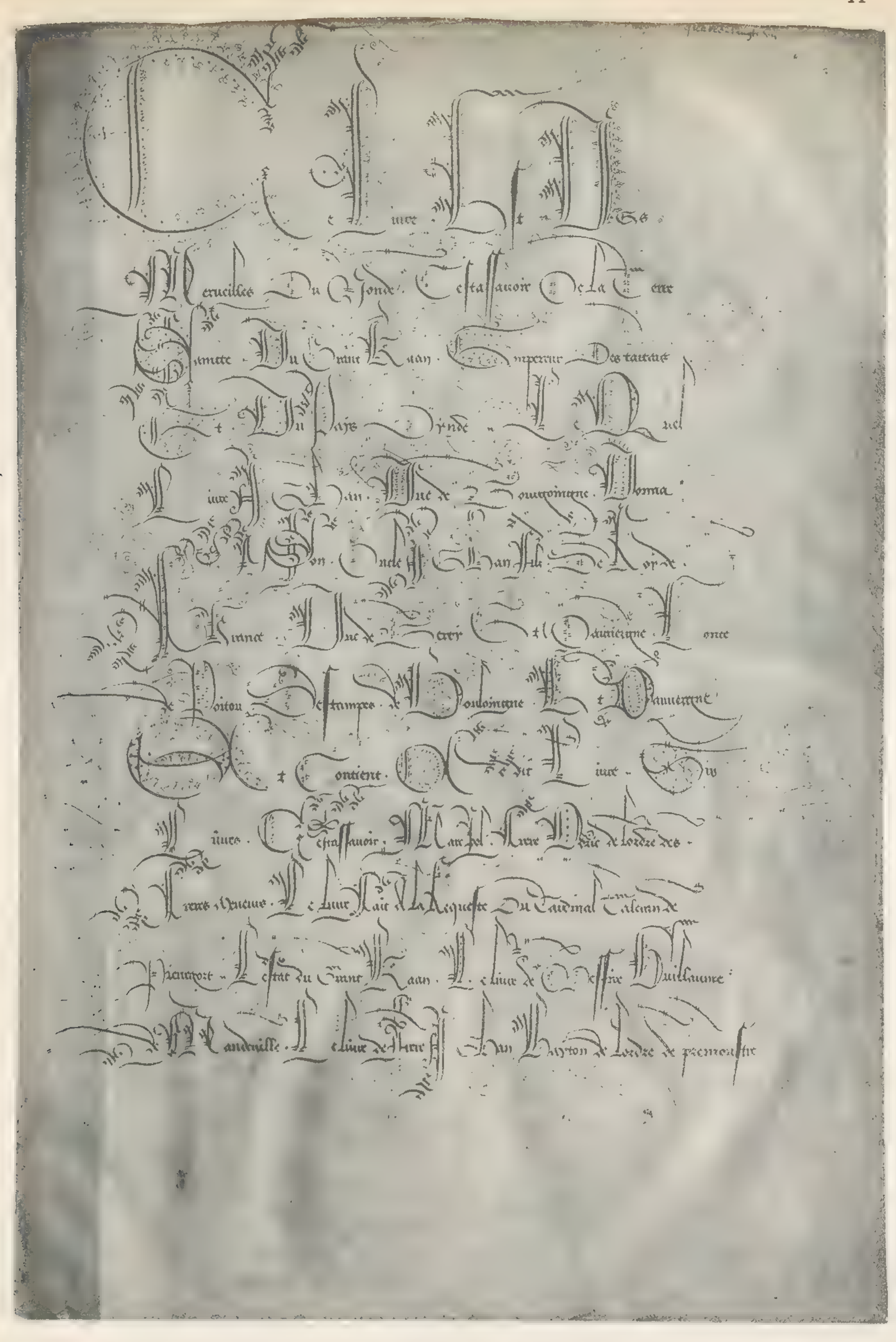
118 (fol. 137 v°). — [Distribution de blé en temps de famine et aumônes du grand Khan.]

119 (fol. 139). — « De la monnoie qui cuert par tout ce royaume. »

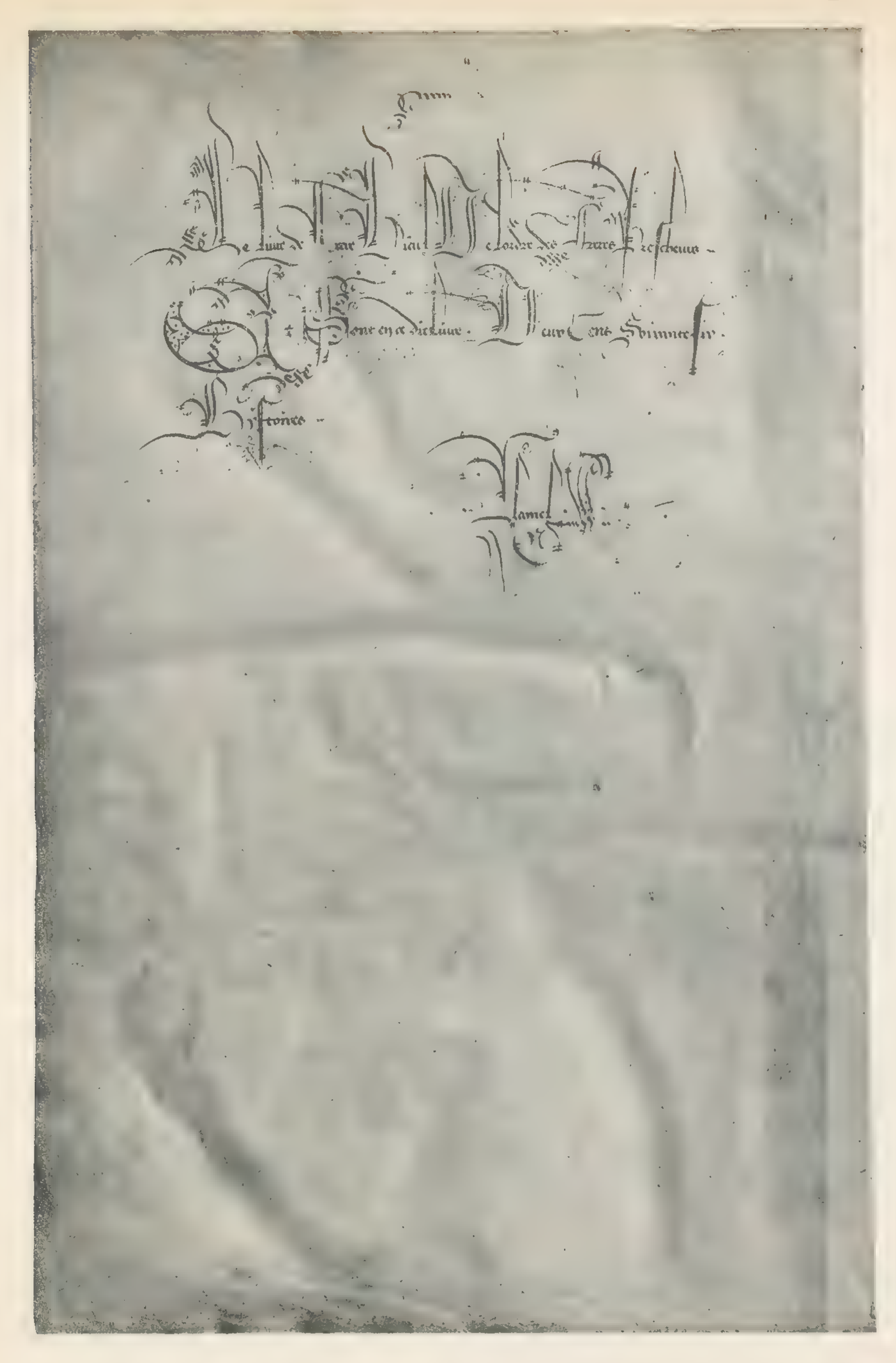
Commerce des grains et des draps de soie et d'or.

120 (fol. 139 v°). — « De la maniere comment ilz ensevelissent les mors. »

Images conservées dans les maisons et honorées au jour anniversaire de la naissance des défunts.

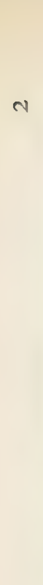


Ce Livre est des
Merueilles du monde. Cest assauoir de la terre
Sainte. Du grant Kaan. Emperur des tartars
Et du pays dInde. Le quel
Livre Jehan duc de Bourgoingne donna
a son oncle Jehan filz de roy de
France duc de Berry et dAuuergne conte
de Poitou destampes de Bouloingne et dAuuergne
Et contient ce dit livre six
liures. Cestassauoir Marc pol. Frere Oderic de lordre des
freres meneurs. Le liure fait a la requeste du cardinal Talairant de
Pierregort. Lestat du grant Kaan. Le liure de messire Guillaume
Mandeuille. Le liure de frere Jehan hayton de lordre de premonstre


e liure de ... rc ... iau ... e lordre des freres Precheurs -
... ont en ce dit liure. Deux Cens Soixante six.
Histoires -
... flamel ...



I



2



















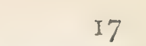











17

18



